Actividades que permiten la interiorización del léxico

Carmen Hernández Alcaide
Universidad Nebrija. Centro de Estudios Hispánicos

1. El aprendizaje del vocabulario

La presente investigación surge al observar en el aula, a lo largo de muchos años, que los alumnos no le dan importancia al vocabulario y que su interés está centrado en la gramática aunque en ocasiones, tengan dificultades para expresar una idea por faltarles las palabras. Además, muchos estudiantes de español consideran que aprender la lengua significa aprender estructuras gramaticales y no, aprender léxico, por lo que no le dan importancia a esto. Y esta puede ser la causa de que sigan denominando conceptos, estudios, edificios con las palabras aprendidas en el nivel A1 aunque ya tengan un nivel superior, como sucede con el término *escuela* para referirse tanto a colegio como a instituto y universidad o utilizar *ir al hospital* para referirse a ir al médico general.

Estas observaciones nos hicieron plantearnos si estos hechos podían deberse a que las actividades presentadas no ayuden a interiorizar el léxico o a que el estudiante no se sienta motivado.

Todo esto nos condujo a un objetivo, comprobar si implicar a los alumnos en el aprendizaje del vocabulario, haciéndoles sentir la necesidad de emplear una palabra y haciéndoles conscientes de sus carencias léxicas, así como aplicar la secuencia didáctica propuesta para trabajar algunos conectores discursivos con valor condicional (Hernández Alcaide, 2010) facilita el aprendizaje del vocabulario también. Para ello en esta investigación, se proponen actividades de familiarización y de procesamiento dirigidas a la práctica.

A lo largo de la historia de la enseñanza de lenguas hemos visto la evolución de la enseñanza del vocabulario en el aula. En la enseñanza tradicional el vocabulario era algo secundario, se presentaba en frases descontextualizadas y se aprendía memorizando listas de palabras. En los años setenta, se considera un componente lingüístico más y se presenta en frases contextualizadas. A partir de los años 80, el significado se presenta en contexto, se le da la misma importancia que a la gramática y en esos años se desarrolla el concepto de *competencia léxica*. A pesar de esto y de la importancia que se da actualmente al vocabulario en los manuales, muchos estudiantes siguen sin darle importancia al vocabulario aunque son conscientes de que lo necesitan para poder expresar ideas y conceptos.

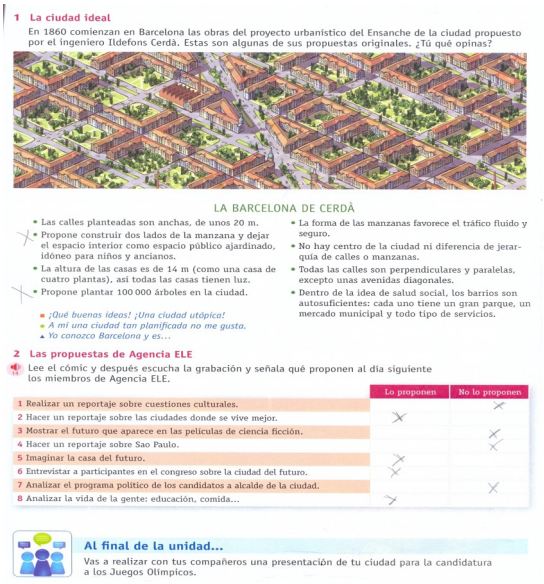
2. Metodología

Todos estos planteamientos nos llevaron a realizar esta investigación. El objetivo fue comprobar si implicar a los alumnos en el aprendizaje del vocabulario e incluir ac-

tividades de familiarización y procesamiento lingüístico en la secuencia didáctica facilita el aprendizaje. Para la realización de este estudio, nos centramos en el vocabulario de la ciudad y establecimos dos grupos: experimental (32 informantes) y control (23 informantes). Los informantes de ambos grupos eran estudiantes entre dieciocho y treinta años de diferentes nacionalidades y estudiaban en el *Centro de Estudios Hispánicos* de la *Universidad Nebrija* donde realizamos la investigación.

El estudio empírico se realizó durante la primavera de 2014. En ambos grupos se siguió el mismo procedimiento y se planteó la misma actividad al final: *Las ciudades dentro de cincuenta años,* que fue la que se analizó para la investigación. La única diferencia fue el material didáctico con el que se trabajó ya que en el grupo control fue con el manual de clase, *Agencia Ele B1* y en el grupo experimental, además de estas actividades, se incluyeron actividades de familiarización y concienciación lingüística dirigidas a la práctica, y se implicó a los alumnos en el aprendizaje del léxico. En el manual se presenta este vocabulario junto al tema gramatical del futuro. Pero en esta investigación nos centramos en las actividades en las que se trabajaba el vocabulario objeto ya que el contenido gramatical no iba a ser analizado.

En los dos grupos, por tanto, se realizaron las mismas actividades y tareas del manual. A continuación presentamos las que tratan de las ciudades y el futuro. En la primera del *libro del alumno*, tenían que opinar sobre el proyecto urbanístico del Ensanche de Barcelona.



1 La ciudad ideal

En 1860 comienzan en Barcelona las obras del proyecto urbanístico del Ensanche de la ciudad propuesto por el ingeniero Ildefons Cerdà. Estas son algunas de sus propuestas originales. ¿Tú qué opinas?

LA BARCELONA DE CERDÀ

- Las calles planteadas son anchas, de unos 20 m.
- Propone construir dos lados de la manzana y dejar el espacio interior como espacio público ajardinado, idóneo para niños y ancianos.
- La altura de las casas es de 14 m (como una casa de cuatro plantas), así todas las casas tienen luz.
- Propone plantar 100 000 árboles en la ciudad.
- La forma de las manzanas favorece el tráfico fluido y seguro.
- No hay centro de la ciudad ni diferencia de jerarquía de calles o manzanas.
- Todas las calles son perpendiculares y paralelas, excepto unas avenidas diagonales.
- Dentro de la idea de salud social, los barrios son autosuficientes: cada uno tiene un gran parque, un mercado municipal y todo tipo de servicios.

■ *¡Qué buenas ideas! ¡Una ciudad utópica!*
● *A mí una ciudad tan planificada no me gusta.*
▲ *Yo conozco Barcelona y es...*

2 Las propuestas de Agencia ELE

Lee el cómic y después escucha la grabación y señala qué proponen al día siguiente los miembros de Agencia ELE.

	Lo proponen	No lo proponen
1 Realizar un reportaje sobre cuestiones culturales.		X
2 Hacer un reportaje sobre las ciudades donde se vive mejor.	X	
3 Mostrar el futuro que aparece en las películas de ciencia ficción.		X
4 Hacer un reportaje sobre Sao Paulo.		X
5 Imaginar la casa del futuro.	X	
6 Entrevistar a participantes en el congreso sobre la ciudad del futuro.	X	
7 Analizar el programa político de los candidatos a alcalde de la ciudad.		X
8 Analizar la vida de la gente: educación, comida...	X	

Al final de la unidad...

Vas a realizar con tus compañeros una presentación de tu ciudad para la candidatura a los Juegos Olímpicos.

Imagen 1. *Agencia ELE B1.* Libro del alumno. Unidad 4. SGEL.

En la segunda actividad tenían que explicar cómo serían ellos, su ciudad, las casas y los coches dentro de cinco, diez y veinticinco años.

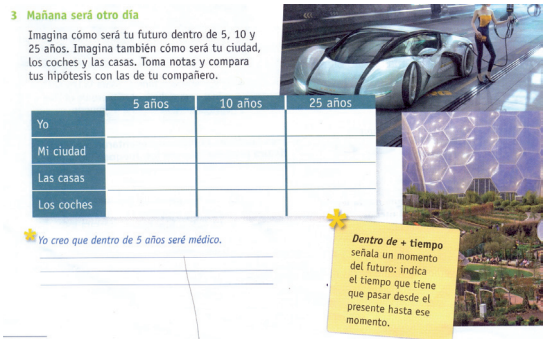


Imagen 2. *Agencia ELE B1.* Libro del alumno. Unidad 4. SGEL.

En la tercera actividad tenían que relacionar unos titulares con los textos correspondientes. En ellos se tratan temas medioambientales, culturales, de infraestructura, etc.



Imagen 3. *Agencia ELE B1.* Libro del alumno. Unidad 4.SGEL.

A continuación se realizaron las dos actividades del *Cuaderno de ejercicios.* La primera estaba centrada en el vocabulario y consistía en completar las palabras correspondientes a las imágenes con las letras que faltaban. Y posteriormente, clasificarlas según se refirieran a personas, objetos o mobiliario de la ciudad, a edificios o a infraestructuras y servicios.



Imagen 4. ***Agencia ELE B1.*** **Cuaderno de ejercicios. Unidad 4.SGEL.**

En la segunda actividad del *Cuaderno de ejercicios* tenían que clasificar unas frases en las que se explicaba cómo serían en el futuro los ordenadores, las cocinas y las ciudades. Después tenían que escuchar una audición e identificar las dos frases que no decía el estudiante.

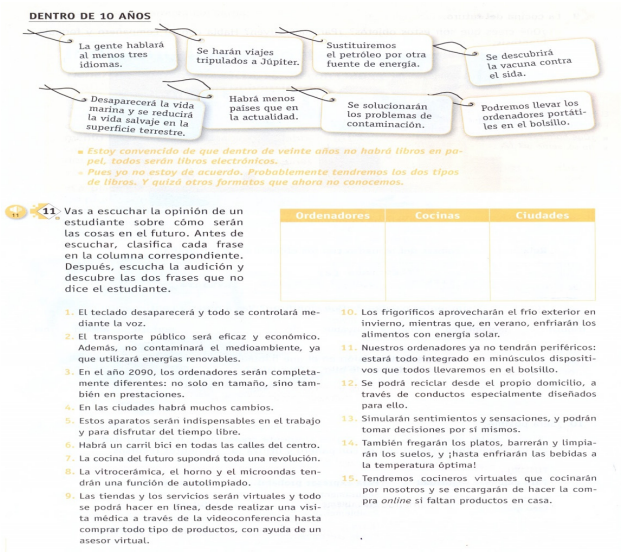
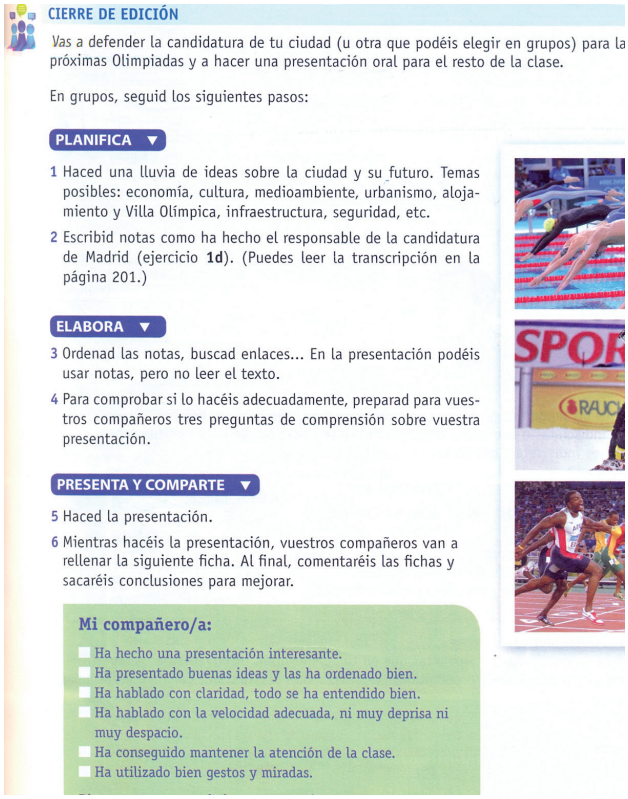


Imagen 5. ***Agencia ELE B1.*** **Cuaderno de ejercicios. Unidad 4.SGEL.**

Por último, se realizó la tarea final que era la misma del grupo experimental. En ella se les pedía que presentaran su ciudad a la candidatura de las olimpiadas. En ambos grupos cambiamos la presentación a la candidatura por la descripción de la ciudad en 50 años. Esta actividad la realizaron en casa y es la que recogimos y analizamos para la presente investigación, como ya hemos mencionado.



CIERRE DE EDICIÓN

Vas a defender la candidatura de tu ciudad (u otra que podéis elegir en grupos) para la próximas Olimpiadas y a hacer una presentación oral para el resto de la clase.

En grupos, seguid los siguientes pasos:

PLANIFICA

1 Haced una lluvia de ideas sobre la ciudad y su futuro. Temas posibles: economía, cultura, medioambiente, urbanismo, alojamiento y Villa Olímpica, infraestructura, seguridad, etc.

2 Escribid notas como ha hecho el responsable de la candidatura de Madrid (ejercicio **1d**). (Puedes leer la transcripción en la página 201.)

ELABORA

3 Ordenad las notas, buscad enlaces... En la presentación podéis usar notas, pero no leer el texto.

4 Para comprobar si lo hacéis adecuadamente, preparad para vuestros compañeros tres preguntas de comprensión sobre vuestra presentación.

PRESENTA Y COMPARTE

5 Haced la presentación.

6 Mientras hacéis la presentación, vuestros compañeros van a rellenar la siguiente ficha. Al final, comentaréis las fichas y sacaréis conclusiones para mejorar.

Mi compañero/a:

- ☐ Ha hecho una presentación interesante.
- ☐ Ha presentado buenas ideas y las ha ordenado bien.
- ☐ Ha hablado con claridad, todo se ha entendido bien.
- ☐ Ha hablado con la velocidad adecuada, ni muy deprisa ni muy despacio.
- ☐ Ha conseguido mantener la atención de la clase.
- ☐ Ha utilizado bien gestos y miradas.

Imagen 6. *Agencia ELE B1.* **Libro del alumno. Unidad 4.SGEL.**

En el grupo experimental se implicó a los alumnos en el aprendizaje del vocabulario y además, de las actividades del manual, se presentaron actividades de familiarización y concienciación lingüística de producción antes de pedirles que realizaran la actividad final. En primer lugar, y antes de comenzar esa unidad, se mostraron algunas fotos de edificios, mobiliario e infraestructuras de la ciudad para ver si sabían la palabra en español. Después se les pidió que realizaran la actividad del vocabulario mostrada más arriba y que hicieran fotos de edificios, mobiliario, partes de la calle, infraestructuras, para la clase siguiente. En dicha clase, mostraron las fotos que habían hecho, se pasaron a los demás las que les faltaban ya que todos debían tener todas las fotos. A partir de esto se presentó el vocabulario. A continuación se presentaron tres actividades de familiarización cuyo objetivo es que al estudiante le fueran sonando las palabras y tuvieran que enfrentarse a ellas aunque sin tener que producirlas. En la primera tenían que escribir debajo de la imagen, la palabra correspondiente. Una vez realizada esta parte, tenían que decir si usaban ese mobiliario si iban a esos lugares, si le parecían útiles y por qué.



Imagen 7. Actividad inédita. Carmen Hernández Alcaide (fotos y actividad)

A continuación, se les pidió que relacionaran edificios con la función que se realizaba en ellos. Aquí nuestro objetivo principal era que vieran las diferencias entre *ir al médico, hospital, Centro de Salud* y *Centro de Especialidades* ya que ellos normalmente solo utilizaban el término de *ir al hospital.* Y la diferencia entre *colegio* e *instituto* con el fin de que dejaran de utilizar *escuela* para referirse a todos estos centros. Después tenían que comparar esos servicios con los de sus países.

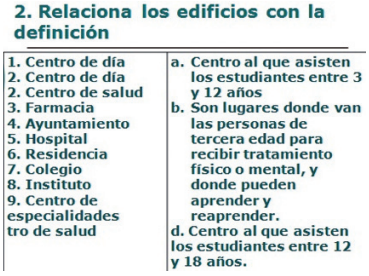


Imagen 8. Actividad inédita. Carmen Hernández Alcaide

La tercera actividad era similar a las anteriores, tenían que relacionar palabras e imágenes, pero el vocabulario estaba enfocado a las partes de la calle: *acera, calzada, carril bici, puente* y *plaza*.



Imagen 9. Actividad inédita. Carmen Hernández Alcaide (fotos y actividad)

Otras actividades que se hicieron para familiarizar a los estudiantes con este vocabulario fueron los juegos del *Memory* y de adivinar la palabra de la imagen, esta se le proporcionaba a un compañero para que explicara qué era.

Una vez que estaban familiarizados con el vocabulario, propusimos actividades de procesamiento lingüístico cuyo objetivo es que el alumno empleara este vocabulario aunque de una manera dirigida todavía. De este modo, se plantearon situaciones para que ellos dijeran las palabras correspondientes, como *Mobiliario imprescindible para que la calle esté limpia, Infraestructuras necesarias en una ciudad grande, etc.* O juegos del tipo *1,2,3 responda otra vez,* en las que se les proponían preguntas del tipo *mobiliario en la calle,* pero no del tipo *palabras que empiecen por* '*c*' ya que nuestro objetivo no era que aprendieran palabras según la letra por la que empezaran sino que supieran utilizarlas en el contexto adecuado. Otro tipo de actividades era describir una foto entre varias y que los demás adivinaran qué foto se estaba describiendo.

Y por último se presentaron las actividades del *libro del alumno* y la tarea final que se realizaron en el grupo control.

4. Análisis de resultados

Los resultados se analizaron de manera cuantitativa y cualitativa ya que el hecho de que en el grupo experimental se realizara otras actividades podía influir en el número de palabras utilizadas.

Los datos cuantitativos confirmaron que en el grupo experimental se emplearon más palabras que en el control. Los treinta y dos informantes del grupo experimental emplearon un total de ciento ochenta y seis palabras mientras que en el grupo control, los veintitrés informantes usaron un total de cincuenta y cuatro palabras. Esto significa que la media del total de palabras del grupo experimental fue de cinco con setenta y ocho palabras mientras que la del grupo control fue de dos con treinta y cuatro.

Media del total de palabras empleado por informante	
Grupo Experimental	**Grupo Control**
5,78 (186 palabras / 32 Informantes)	2,34 (54 palabras / 23 Informantes)

Tabla 1. Media del total de palabras empleado por informante

En cuanto a la media de palabras diferentes por informante, en el grupo experimental se usaron cuarenta y tres palabras diferentes lo que supone una media de una palabra con treinta y cuatro por informante. Mientras que en el grupo control se utilizaron veintitrés palabras diferentes por lo que la media es de una palabra por informante.

Media de palabras por informante	
Grupo Experimental	**Grupo Control**
1,34 (43 palabras / 32 informantes)	1 (23 palabras / 23 Informantes)

Tabla 2. Media de palabras por informante

Estos datos demuestran que los informantes del grupo experimental emplearon más palabras que el grupo control y más palabras diferentes por informante.

En el análisis cualitativo puede comprobarse que en el grupo experimental, además de las palabras generales como *ciudad, coche, contaminación, parque,* se emplearon palabras más concretas referidas al mobiliario, a las partes de la calle, infraestructura, etc., que son las que se han trabajado en las diferentes actividades: *banco* (de la calle), *farola, parada, carril bici, quiosco, centro de salud, buzón, contenedor, papelera*. Sin embargo, en el grupo control, las palabras fueron las generales que se usaron en el experimental también, y otras como *basura* en lugar de *papelera* o *contenedor*.

Análisis de resultados Palabras más usadas			
Grupo Experimental (32)		**Grupo Control (23)**	
Ciudad	- 25	Ciudad	- 14
Contaminación	- 10	Transporte	- 8
Parques	- 10	Edificio	- 6
Coche	- 9	Coche	- 4
Transporte	- 9	**Contaminación**	- 2
Papelera	- 8	Árboles	- 2
Edificio	- 8	Calle	- 2
Contenedor	- 7	Basura	- 1
Banco	- 6	**Carril bici**	- 1
Farola / metro	- 5	Restaurante	- 1
Autobús / **parada**	- 5	Escuela	- 1
Carril bici	- 5	Universidad	- 1
Quiosco	- 4	**Bache**	- 1
Centro de salud	- 4	Metro	- 1
Buzón	- 3	Tráfico	- 1
Árboles	- 3		
Calle	- 3		

Tabla 3. Análisis de resultados de las palabras más usadas

En este análisis hay que tener en cuenta que en el grupo experimental, la mayoría de las palabras empleadas son las trabajadas en la unidad. El hecho de que en el grupo experimental se empleen más palabras por informante puede deberse a que se han realizado más actividades, pero hay que destacar que se utilizan más palabras diferentes y más palabras por informante, y que se utilizan las trabajadas en la unidad mientras que en el grupo control no se utilizan las palabras trabajadas en la unidad lo que ha disminuido el número de palabras diferentes empleadas y empleadas por informantes.

A pesar de ello, también es importante tanto a nivel cuantitativo como cualitativo, el número de palabras utilizada por informante. Como puede observarse es superior en el grupo experimental. En este, el informante que mayor número de palabras ha utilizado, ha usado trece; el siguiente, doce, once, diez, nueve sucesivamente. Sin embargo,

en el grupo control el número superior de palabras que utiliza un informante es nueve seguido de cinco y cuatro.

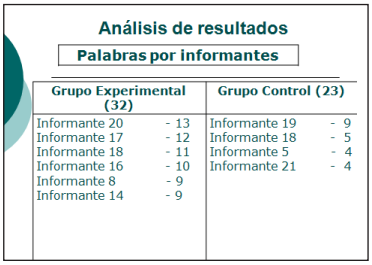


Tabla 4. Análisis de resultados de las palabras por informante

5. Conclusiones

Estos datos confirman que implicar a los alumnos en el aprendizaje y emplear actividades de familiarización y procesamiento lingüístico dirigido a la práctica, facilita el aprendizaje del vocabulario.

Sin embargo, este estudio tiene limitaciones como son el número de informantes, el hecho de que las pruebas las hayan realizado diferentes profesores y que la actividad de práctica libre utilizada en la investigación no se haya realizado en el aula. También presentamos como limitación haber planteado en una misma investigación dos objetivos que conllevan dos variables. Esto nos lleva a investigaciones futuras en las que plantearemos la investigación por un lado, solo con la implicación de los alumnos y por otro, la introducción de las actividades de familiarización y de procesamiento lingüístico dirigido a la práctica. Además, también realizaremos esta investigación con grupos de diferentes niveles en la que el grupo experimental sea de un nivel inferior al del control.

Referencias Bibliográficas

FERNÁNDEZ, C. *et* ál .(2013): *Agencia ELE B1.* Libro del alumno, Madrid: SGEL.

FERNÁNDEZ, C. *et* ál (2013): *Agencia ELE B1.* Cuaderno de ejercicios, Madrid: SGEL.

HERNÁNDEZ ALCAIDE, C. (2010): *Explotación didáctica de algunos conectores discursivos con valor condicional. Propuesta de materiales*, (Tesis inédita. Universidad Complutense). Madrid.